

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor
La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Ciencia y humanismo de un conferenciante]

A. M. M.

Cuando ha impartido seminarios sobre partículas subatómicas en una institución de Florencia ha llevado también a los estudiantes a contemplar la cúpula de Brunelleschi en el Duomo, y los frescos de Masaccio en la iglesia de la Trinità y de Fra Angelico en el convento de San Marcos, y les ha enseñado los manuscritos originales del santo patrón de la Física, Galileo Galilei, en una biblioteca florentina.

***Puntuar
de otra
forma***

(A. M. M.: “Dos retratos de humanistas”. *El País*, 23.05.26, 11).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Veamos ambas versiones:

Cuando ha impartido seminarios sobre partículas subatómicas en una institución de Florencia ha llevado también a los estudiantes a contemplar la cúpula de Brunelleschi en el Duomo, y los frescos de Masaccio en la iglesia de la Trinità y de Fra Angelico en el convento de San Marcos, y les ha enseñado los manuscritos originales del santo patrón de la Física, Galileo Galilei, en una biblioteca florentina.

Cuando ha impartido seminarios sobre partículas subatómicas en una institución de Florencia[,] ha llevado también a los estudiantes a contemplar la cúpula de Brunelleschi en el Duomo, y los frescos de Masaccio en la iglesia de la Trinità[,] y de Fra Angelico en el convento de San Marcos[;] y les ha enseñado los manuscritos originales del santo patrón de la Física —Galileo Galilei— en una biblioteca florentina.

1) Puntuamos la construcción temporal, situada en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Cuando ha impartido seminarios sobre partículas subatómicas en una institución de Florencia ha llevado también a los estudiantes a contemplar la cúpula de Brunelleschi...

Cuando ha impartido seminarios sobre partículas subatómicas en una institución de Florencia[,] ha llevado también a los estudiantes a contemplar la cúpula de Brunelleschi...

Según la normativa, las construcciones temporales al inicio de la oración “se separan mediante coma del resto del enunciado: *Cuando salgas, cierra la puerta; Siempre que me necesites, llámame*”. Sin embargo, “no se escribe coma cuando van pospuestas: *Cierra la puerta cuando salgas*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 333).

2) Proponemos puntuar la conjunción **y** que coordina los dos enunciados en su conjunto. Reproducimos ambas versiones:

Ha llevado también a los estudiantes a contemplar [...] los frescos de Masaccio en la iglesia **de** la Trinità **y de** Fra Angelico en el convento de San Marcos.

Ha llevado también a los estudiantes a contemplar [...] **los frescos de** Masaccio en la iglesia **de** la Trinità[,] y [**los frescos**] **de** Fra Angelico en el convento de San Marcos.

Según la normativa, “se escribe coma delante de estas conjunciones [**y, ni, o...**] cuando la secuencia que encabezan enlaza con todo el predicado anterior, y no con el último de sus miembros coordinados” (*Ortografía...* 2010: 324).

En nuestro texto, en torno a la conjunción **y**, hay dos complementos preposicionales encabezados por la misma preposición (**de**), pero de diferente valor y que, además, modifican a núcleos diferentes, por lo que conviene distanciarlos mediante la puntuación. Podemos comprobarlo en estas versiones:

en la iglesia **de** la Trinità **y de** Fra Angelico

los **frescos de** Masaccio en la iglesia de la Trinità[,] **y** [los] **de** Fra Angelico en el convento de San...

3) Sustituimos, por punto y coma, la coma previa a la conjunción **y** que coordina las dos extensas oraciones, que, además, tienen puntuación interna. Reproducimos ambas versiones:

Ha llevado también a los estudiantes a contemplar la cúpula de Brunelleschi en el Duomo, y los frescos de Masaccio en la iglesia de la Trinità y de Fra Angelico en el convento de San Marcos, **y les ha enseñado** los manuscritos originales del santo patrón de la Física, Galileo Galilei, en una biblioteca florentina.

Ha llevado también a los estudiantes a contemplar la cúpula de Brunelleschi en el Duomo, y los frescos de Masaccio en la iglesia de la Trinità, y de Fra Angelico en el convento de San Marcos[;] **y les ha enseñado** los manuscritos originales del santo patrón de la Física —Galileo Galilei— en una biblioteca florentina.

Según la norma, “se escribe punto y coma para separar los miembros de las construcciones copulativas [aquí con la conjunción **y**] y disyuntivas en expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía...* 2010: 352).

Por tanto, tenemos, en el párrafo, dos oraciones coordinadas que podríamos representar esquemáticamente así:

Ha llevado también a los estudiantes a contemplar la cúpula de Brunelleschi en el Duomo, y los frescos de Masaccio en la iglesia de la Trinità, y de Fra Angelico en el convento de San Marcos[;]

y les ha enseñado los manuscritos originales del santo patrón de la Física —Galileo Galilei— en una biblioteca florentina.

4) Por motivos enfáticos, proponemos sustituir, por rayas, las comas que aíslan la aposición explicativa. Reproducimos ambas versiones:

Y les ha enseñado los manuscritos originales del santo patrón de la Física, Galileo Galilei, en una biblioteca florentina.

Y les ha enseñado los manuscritos originales del santo patrón de la Física —**Galileo Galilei**— en una biblioteca florentina.

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran las aposiciones; es decir, sustantivos o grupos nominales, que, como incisos que son, deben escribirse entre comas. Por ejemplo: *La presentación de Eduardo Romero, comisario de la exposición, fue muy aplaudida*, (*Ortografía...* 2010: 308).

Por otra parte, las rayas también aíslan incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

Cuando ha impartido seminarios sobre partículas subatómicas en una institución de Florencia ha llevado también a los estudiantes a contemplar la cúpula de Brunelleschi en el Duomo, y los frescos de Masaccio en la iglesia de la Trinità y de Fra Angelico en el convento de San Marcos, y les ha enseñado los manuscritos originales del santo patrón de la Física, Galileo Galilei, en una biblioteca florentina.

Cuando ha impartido seminarios sobre partículas subatómicas en una institución de Florencia, ha llevado también a los estudiantes a contemplar la cúpula de Brunelleschi en el Duomo, y los frescos de Masaccio en la iglesia de la Trinità, y los de Fra Angelico en el convento de San Marcos; y les ha enseñado los manuscritos originales del santo patrón de la Física —Galileo Galilei— en una biblioteca florentina.

